

CultureTalk Turkey Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>
Favorite Cartoons

Turkish transcript:

Ayşe: Peki çizgi filmi izliyo(r) musun sen?

Alişan: Hehe.

Ayşe: Ne? Adı ne çizgi filmlerin?

Alişan: Birinci Çocuk: Bugs Bunny, Tom ve Jerry, Yalçın arkadaşları... Başka ne biliyon mu (correct form: *biliyor musun*)? Yeşil oğlan var.

Ayşe: Yeşil oğlan? Peki hangisini en çok seviyo(r)sun?

Alişan: He?

Ayşe: Hangisini en çok seviyo(r)sun?

Alişan: Tom ve Jerry`i.

Ayşe: Tom ve Jerry`i? Ne var Tom ve Jerry`de? Anlat bakalım bize biraz Tom ve Jerry`i.

Alişan: Tom ve Jerry`de kedi var. Tom ve...(incomplete sentence). Fare de kediyeye ne yapıyo biliyon mu (correct form: *biliyor musun*) ?

Ayşe: Ne yapıyo(r)?

Alişan: Çarpıştırıyo(r), ayağını kapıya kısırttırıyo(r).

Ayşe: Sen en çok hangisini seviyo(r)sun? Fareyi mi, kediyi mi?

Alişan: Fare daha küçük.

Ayşe: Öyle mi?

Alişan: Kedi büyük.

Ayşe: Peki hangisini seviyo(r) sun sen?

Alişan: En çok fareyi.

Ayşe: Fareyi seviyo(r)sun. Sen?

Davut: Kediyi.

Ayşe: Kediyi mi seviyo(r)sun? Neden?

Davut: Kedi fareleri topluyo(r).

English translation:

Ayşe: So, do you watch cartoons?

Alişan: Yes.

Ayşe: Which ones? What are the names of the cartoons?

Alişan: Bugs Bunny, Tom and Jerry, the friends of Yalçın... (Incomplete sentence) Do you know what else? There is Green Boy.

Ayşe: Green Boy? Which one do you like the most?

Alişan: What?

Ayşe: Which one do you like the most?

Alişan: Tom and Jerry.

Ayşe: Tom and Jerry? What is Tom and Jerry like? Tell us about Tom and Jerry?

Alişan: There is a cat in Tom and Jerry. Tom and... Do you want to know what the mouse does to the cat?

Ayşe: What does it do?

Alişan: It bumps into (the cat). It gets its feet squeezed in the door.

Ayşe: Which one do you like the most? The cat or the mouse?

Alişan: The mouse is small.

Ayşe: Really?

Alişan: The cat is big.

Ayşe: So, which one do you like the most?

Alişan: I like the mouse.

Ayşe: So, you like the mouse. [What about] You?

Davut: The cat.

Ayşe: You like the cat? Why?

Davut: The cat gathers the mice.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated